

31998R2135

9.10.1998.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 274/1

**UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 2135/98****od 24. rujna 1998.****o izmjeni Uredbe (EEZ) br. 3821/85 o tahografu u cestovnom prometu i Direktive 88/599/EEZ o primjeni uredaba (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

(EEZ) br. 3820/85 od 20. prosinca 1985. o usklađivanju određenog socijalnog zakonodavstva u odnosu na cestovni promet <sup>(5)</sup>;

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 75. stavak 1. točke (c) i (d),

- (3) budući da očiti prekršaji i prijevare predstavljaju opasnost za sigurnost prometa na cestama te da su, zbog tržišnog natjecanja, neprihvatljivi za vozače koji poštuju pravila;

uzimajući u obzir prijedlog Komisije <sup>(1)</sup>,uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora <sup>(2)</sup>,

- (4) budući da bi se sigurnost prometa na cestama mogla unaprijediti tako da poduzeće i nadležne vlasti automatski zapisuju i redovito prate pojedinosti o učinku i ponašanju vozača te o kretanju vozila, kao što su brzina i prijedena udaljenost;

u skladu s postupkom utvrđenim u članku 189.c Ugovora <sup>(3)</sup>,

- (1) budući da Uredba Vijeća (EEZ) br. 3821/85 od 20. prosinca 1985. o tahografu u cestovnom prometu <sup>(4)</sup> propisuje odredbe o izradi, ugradnji, korištenju i ispitivanju tahografa u cestovnom prometu;

- (5) budući da socijalni propisi Zajednice sadrže određene zahtjeve u vezi s ograničenjem dnevnog vremena vožnje i odmora te ukupnog vremena vožnje i odmora u vremenu do dva tjedna; budući da je teško pratiti udovoljavanje ovim zahtjevima jer se podaci bilježe u više dnevnih tahografskih listića, od kojih listiće za tekući tjedan i zadnji dan prethodnog tjedna treba čuvati u kabini;

- (2) budući da je iskustvo pokazalo da su gospodarski pritisci i tržišno natjecanje u cestovnom prometu naveli neke vozače zaposlene u poduzećima za cestovni prijevoz tereta na izigravanje određenih pravila, posebno onih o vremenu vožnje i odmora, utvrđenih Uredbom Vijeća

- (6) budući da je s ciljem sprečavanja najčešćih zloporaba sadašnjeg sustava, stoga, potrebno uvesti novu, suvremenu opremu, kao što je tahograf opremljen elektronskim uređajem za spremanje važnih podataka i osobna vozačka kartica, osiguravajući tako da su zabilježeni podaci dostupni, jasni kod ispisa i pouzdani te da

<sup>(1)</sup> SL C 243, 31.8.1994., str. 8. i SL C 370, 31.12.1985., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL C 110, 21.4.1995., str. 19.

<sup>(3)</sup> Mišljenje Europskog parlamenta od 13. srpnja 1995. (SL C 249, 25.9.1995., str. 128.), Zajedničko stajalište Vijeća od 11. prosinca 1997. (SL C 43, 9.2.1998., str. 6.) i Odluka Europskog parlamenta od 31. ožujka 1998. (SL C 138, 4.5.1998., str. 26.).

<sup>(4)</sup> SL L 370, 31.12.1985., str. 8. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom Komisije (EZ) br. 1056/97 (SL L 154, 12.6.1997., str. 21.).

<sup>(5)</sup> SL L 370, 31.12.1985., str. 1.

- pružaju nedvojbenu potvrdu o obavljenom poslu, kako vozača tijekom zadnjih nekoliko dana, tako i vozila u razdoblju od nekoliko mjeseci;
- (7) budući da je ukupna sigurnost sustava i njegovih sastavnica bitna za učinkovit rad tahografa;
- (8) budući da treba usvojiti odredbe o uvjetima izdavanja i korištenja memorijskih kartica iz Priloga I.B;
- (9) budući da sami vozači, poduzeća koje ih zapošljavaju i nadležna tijela država članica moraju imati mogućnost provjeravanja podataka o aktivnosti vozača; budući da, međutim, vozač i njegovo poduzeće trebaju imati pristup samo onim podacima koji se odnose na njihove aktivnosti;
- (10) budući da tahograf iz ove Uredbe mora biti ugrađen u vozila koja se prvi put u promet stavljaju nakon objave tehničkih specifikacija u *Službenom listu Europskih zajednica*, neke od kojih je propisala Komisija u skladu s postupkom odbora iz članka 18. Uredbe (EEZ) br. 3821/85; budući da je potrebno prijelazno razdoblje koje omogućava izradu novog tahografa u skladu s takvim tehničkim specifikacijama i izdanoj EZ homologaciji tipa sastavnih dijelova;
- (11) budući da je poželjno da tahograf koji je u skladu s Prilogom I.B pruža i mogućnost da se uz niske troškove prošire njegove funkcije za upravljanje vozilima;
- (12) budući da su, u skladu s načelom supsidijarnosti, neophodne mjere Zajednice da bi se izmijenila Uredba (EEZ) br. 3821/85 radi osiguravanja usklađenosti tahografa koji udovoljava Prilogu I.B s vozačkim karticama i dosljednosti podataka dobivenih putem tahografa koji udovoljava priložima I. i I.B;
- (13) budući da tehnički napredak nalaže brzo usvajanje tehničkih zahtjeva propisanih u priložima ovoj Uredbi; budući da za olakšavanje provedbe mjera koje su potrebne za ovu svrhu treba predvidjeti mogućnost tehničkih prilagodbi navedenih priloga koje treba odobriti Komisija, djelujući u skladu s postupkom odbora iz Odluke Vijeća 87/373/EEZ od 13. srpnja 1987. kojom se

utvrđuju postupci za izvršavanje provedbenih ovlasti dodijeljenih Komisiji <sup>(1)</sup>;

- (14) budući da uvođenje novog tahografa znači potrebu za izmjenama nekih odredaba Direktive 88/599/EEZ <sup>(2)</sup> o primjeni uredaba (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

#### Članak 1.

Uredba (EEZ) br. 3821/85 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 1. riječi „i njezinih priloga I. i II.” zamjenjuju se sljedećim: „i njezinih priloga I. ili I.B i II.”
2. Članci 4., 5., 6., 7., 8. i 11. izmjenjuju se dodavanjem riječi „ili memorijska kartica” ako se poziva na „tahografski listić” ili „tahografske listiće”.
3. U članku 4. prije prvog podstavka umeće se sljedeći podstavak:

„Za potrebe ovog poglavlja riječ ‚tahograf’ znači ‚tahograf ili njegovi sastavni dijelovi’.”;

4. U članku 5. prvi podstavak mijenja se kako slijedi:

„Država članica izdaje EZ homologaciju tipa sastavnih dijelova za bilo koji tip tahografa, bilo koji model zapisnika ili memorijske kartice koji je u skladu sa zahtjevima propisanim u Prilogu I. ili I.B ove Uredbe, pod uvjetom da je država članica u mogućnosti provjeriti odgovaraju li proizvodni modeli odobrenom tipu.

Sigurnost sustava mora biti u skladu s tehničkim zahtjevima propisanim u Prilogu I.B. Komisija, djelujući u skladu s postupkom utvrđenim člankom 18., osigurava da se navedenim Prilogom propiše da se za tahograf ne može izdati EZ homologaciju tipa sastavnih dijelova sve dok cjelokupni sustav (tahograf, vozačka kartica i spojevi električnog prijenosnika) ne pokaže otpornost na pokušaje neovlaštenog zahvata u podatke o vremenu upravljanja vozilom ili pokušaje njihova mijenjanja. Ispitivanja potrebna za utvrđivanje navedenog provode stručnjaci kojima su poznate najnovije tehnike neovlaštenih zahvata”.

<sup>(1)</sup> SL L 197, 18.7.1987., str. 33.

<sup>(2)</sup> SL L 325, 29.11.1988., str. 55.

## 5. U članku 12.:

## (a) u stavku 1. dodaje se sljedeće:

„Valjanost kartica ovlaštenih radionica i mehaničara ne smije prekoračiti rok od godine dana.

Kad je kartici koja je izdana ovlaštenoj radionici ili mehaničaru potrebno produljiti rok valjanosti, ili kad je oštećena, ne radi ispravno, izgubljena je ili ukradena, nadležno će tijelo, u roku pet radnih dana od primitka odgovarajuće obrazloženog zahtjeva, izdati zamjensku karticu.

Kad se nova kartica izda kao zamjena za staru, nova kartica nosi isti informacijski broj ‚radionice‘, ali se indeks povećava za jedan. Nadležno tijelo koje je izdalo karticu vodi upisnik izgubljenih, ukradenih ili neispravnih kartica.

Države članice poduzimaju sve potrebne mjere da bi spriječile krivotvorenje kartica koje se dijele ovlaštenim radionicama ili mehaničarima.”;

## (b) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. ovlašteni mehaničar ili radionica dodaje posebnu oznaku na žigove koje stavlja te, osim toga, u skladu s Prilogom I.B, upisuje u tahograf elektroničke sigurnosne podatke, posebno za obavljanje provjere vjerodostojnosti. Nadležne vlasti svake države članice vode upisnik korištenih oznaka i elektroničkih sigurnosnih podataka te izdanih kartica ovlaštenih radionica i mehaničara.”;

## (c) stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Nadležne vlasti država članica dostavljaju Komisiji popise ovlaštenih mehaničara i radionica, kao i kartica koje su im izdane, te joj dostavljaju preslike oznaka i potrebnih informacija koje se odnose na korištene elektroničke sigurnosne podatke.”;

## (d) u stavku 4. upućivanje na „Prilog I.” zamjenjuje se upućivanjem na „priloge I. i I.B”;

## (e) u stavku 5. riječi „ili u Prilogu I.B odjeljku VI. točki (c)” dodaju se nakon riječi „stavku 4.”

## 6. Članak 13. zamjenjuje se sljedećim:

## „Članak 13.

Poslodavac i vozači osiguravaju ispravno funkcioniranje i pravilno korištenje tahografa, s jedne strane i, s druge strane, vozačke kartice, kad se od vozača zahtijeva da upravlja vozilom opremljenim tahografom u skladu s Prilogom I.B.”

## 7. U članku 14.:

## (a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Poslodavac izdaje dovoljan broj tahografskih listića vozačima vozila koja su opremljena tahografom u skladu s Prilogom I., imajući u vidu osobnu narav takvih listića, trajanje usluge prijevoza i moguću obvezu zamjene listića koji su oštećeni ili koje je oduzeo ovlašteni inspektor. Poslodavac izdaje vozačima samo tahografske listiće sukladne službeno odobrenom obrascu i pogodne za korištenje u opremi ugrađenoj u vozilo.

Ako je vozilo opremljeno tahografom u skladu s Prilogom I.B, poslodavac i vozač, u slučaju inspekcije, uzimajući u obzir vrijeme trajanja prijevoza, osiguravaju da se zahtijevani ispis iz Priloga I.B ispravno izvrši.”;

## (b) dodaju se sljedeći stavci:

„3. Vozačku karticu iz Priloga I.B, na zahtjev vozača, izdaje nadležno tijelo države članice u kojoj vozač ima boravište.

Država članica zahtijeva od svakog vozača koji podliježe odredbama Uredbe (EEZ) br. 3820/85 i koji ima boravište na njezinom području da bude imatelj vozačke kartice.

(a) Za potrebe ove Uredbe ‚boravište‘ znači mjesto u kojem osoba uobičajeno, tj. najmanje 185 dana u jednoj kalendarskoj godini, živi zbog osobnih i poslovnih veza ili, kod osoba bez poslovnih veza, zbog osobnih veza koje pokazuju bliske poveznice između te osobe i mjesta u kojem živi.

Međutim, boravištem osobe čije se poslovne veze nalaze u mjestu različitom od mjesta u kojem se nalaze njezine osobne veze i koja, stoga, živi u

različitim mjestima koja se nalaze u dvije ili više država članica, smatra se mjesto njezinih osobnih veza, pod uvjetom da se ta osoba tamo redovito vraća. Zadnji uvjet ne treba ispuniti ako osoba živi u državi članici da bi izvršila posao na određeno vrijeme.

- (b) Vozači dokazuju svoje mjesto boravišta na prikladan način, osobnom iskaznicom ili bilo kojom drugom valjanom ispravom.
- (c) Ako nadležna tijela države članice koja izdaje vozačku karticu sumnjaju u vjerodostojnost izjave o boravištu dane u skladu s točkom (b), ili ako je riječ o određenim posebnim kontrolama, ona mogu zahtijevati dodatne informacije ili dokaze.
- (d) Nadležna tijela države članice izdavateljice vode računa, u mjeri u kojoj je to moguće, da podnositelj zahtjeva već nije imatelj vjerodostojne vozačke kartice.

4. (a) Nadležno tijelo države članice personalizira vozačku karticu u skladu s odredbama Priloga I.B.

Vozačka kartica ne smije vrijediti dulje od pet godina.

Vozač može biti imatelj samo jedne valjane vozačke kartice. Vozač ima pravo koristiti samo svoju osobnu vozačku karticu. Vozač ne smije koristiti neispravnu vozačku karticu ili vozačku karticu koja je istekla.

Prilikom izdavanja nove vozačke kartice koja zamjenjuje staru, nova kartica nosi isti serijski broj vozačke kartice, ali se indeks povećava za jedan. Tijelo koje izdaje kartice vodi upisnik izdanih, ukradenih, izgubljenih ili neispravnih vozačkih kartica barem tijekom razdoblja njihove valjanosti.

Ako je vozačka kartica oštećena, neispravna, izgubljena ili ukradena, tijelo izdaje zamjensku karticu u roku pet radnih dana od dana primitka detaljnog zahtjeva.

U slučaju zahtjeva za produljenje kartice kojoj ubrzo istječe rok valjanosti, tijelo izdaje novu karticu prije datuma isteka roka valjanosti pod uvjetom da mu je zahtjev bio poslan u roku utvrđenom u drugom podstavku članka 15. stavka 1.

- (b) Vozačke kartice izdaju se samo podnositeljima zahtjeva na koje se primjenjuje Uredba (EEZ) br. 3820/85.

- (c) Vozačka kartica vezana je za osobu. Ona ni zbog kojeg razloga ne može biti tijekom službenog razdoblja valjanosti poništena ili privremeno oduzeta osim ako nadležno tijelo države članice utvrdi da je kartica krivotvorena ili da vozač koristi karticu koje on nije imatelj, ili da je karticu dobio na temelju lažnih izjava i/ili krivotvorenih isprava. Ako takve mjere poništenja ili privremenog oduzimanja poduzme država članica koja nije država članica izdavateljica, ona će karticu vratiti tijelu države članice koja ju je izdala i navesti razloge za njezino vraćanje.

- (d) Države članice međusobno priznaju vozačke kartice koje su izdale.

Ako je imatelj valjane vozačke kartice koju mu je izdala država članica stekao boravište u drugoj državi članici, on može zatražiti zamjenu svoje vozačke kartice jednakovrijednom vozačkom karticom; država članica koja vrši zamjenu dužna je, prema potrebi, provjeriti vrijedi li još uvijek predočena kartica.

Države članice koje vrše zamjenu vraćaju staru karticu tijelima države članice izdavateljice i navode razloge za to vraćanje.

- (e) Ako država članica nadomješta ili zamjenjuje vozačku karticu, nadomještanje ili zamjena te svako naknadno nadomještanje ili zamjena evidentiraju se u toj državi članici.
- (f) Države članice poduzimaju sve potrebne mjere da bi spriječile svaku mogućnost krivotvorenja vozačkih kartica.

5. Države članice osiguravaju da su podaci potrebni za praćenje sukladnosti s Uredbom (EEZ) br. 3820/85 i Direktivom Vijeća 92/6/EEZ od 10. veljače 1992. o ugradnji i uporabi uređaja za ograničenje brzine za određene kategorije motornih vozila u Zajednici (\*), koje tahograf bilježi i pohranjuje u skladu s

Prilogom I.B ovoj uredbi, na raspolaganju barem 365 dana nakon dana njihova bilježenja, i to pod uvjetima koji jamče sigurnost i točnost podataka.

Države članice poduzimaju sve potrebne mjere da bi osigurale da daljnja prodaja tahografa ili njegovo stavljanje van uporabe ne ometa prije svega zadovoljavajuću primjenu ovog stavka.

(\*) SL L 57, 2.3.1992., str. 27.”

8. U članku 15.:

(a) stavak 1. i prvi podstavak stavka 2. izmjenjuju se dodavanjem riječi „ili vozačka kartica” ako se poziva na „tahografski listić” ili „tahografske listiće”;

(b) u stavku 1.:

— nakon prvog podstavka dodaje se sljedeći podstavak:

„Ako vozač želi produljiti svoju vozačku karticu, zahtjev podnosi nadležnim tijelima države članice u kojoj ima boravište najmanje 15 radnih dana prije datuma isteka roka valjanosti kartice.”

— dodaje se sljedeći četvrti podstavak:

„Ako je vozačka kartica oštećena, radi neispravno ili je izgubljena ili ukradena, vozač u roku sedam kalendarskih dana podnosi zahtjev za njezinu zamjenu nadležnim tijelima države članice u kojoj ima boravište.”;

(c) nakon članka 5. dodaje se sljedeći stavak:

„5.a. Vozač unosi u tahograf u skladu s Prilogom I.B oznake država u kojima započinje i završava njegovo dnevno radno vrijeme. Međutim, država članica može od vozača vozila uključenih u prijevoz unutar njezina državnog područja zahtijevati da oznaci zemlje doda detaljnije zemljopisne specifikacije ako je država članica o njima obavijestila Komisiju do 1. travnja 1998. i ako ih nema više od 20.

Prethodne podatkovne unose aktivira vozač, a oni mogu biti ili posve ručni ili, ako je tahograf povezan sa satelitskim sustavom nadzora, posve automatski.”;

(d) na početku prvog podstavka stavka 6. riječ „oprema” zamjenjuje se sljedećim: „tahograf definiran u Prilogu I.”;

(e) stavak 7. zamjenjuje se sljedećim:

„7. Ako vozač upravlja vozilom opremljenim tahografom u skladu s Prilogom I., on mora na svaki zahtjev inspektora predočiti:

— tahografske listiće za tekući tjedan, uključujući, u svakom slučaju, listić za zadnji dan prethodnog tjedna u kojem je vozio,

— vozačku karticu ako je imatelj takve kartice, i

— ispise tahografa definirane u Prilogu I.B koji se odnose na razdoblja navedena u stavku 3. drugoj alineji točkama (a), (b), (c) i (d) ako je tijekom razdoblja iz prve alineje ovog stavka upravljao vozilom opremljenim takvim uređajem.

Ako vozač upravlja vozilom opremljenim tahografom u skladu s Prilogom I.B, on mora na svaki zahtjev inspektora predočiti:

— vozačku karticu koje je imatelj,

— zapisnik koji se odnosi na razdoblje istovjetno onom iz prve alineje prethodnog podstavka tijekom kojeg je upravljao vozilom opremljenim tahografom u skladu s Prilogom I.

Ovlašteni inspektor može usklađenost s Uredbom (EEZ) br. 3820/85 provjeriti analizom tahografskih listića, analizom prikazanih ili ispisanih podataka koje je tahograf zabilježio ili na temelju vozačke kartice ili, u nedostatku navedenog, analizom bilo kojeg drugog dokaza koji opravdava neusklađenost s nekom odredbom, poput onih članka 16. stavaka 2. i 3.”;

(f) dodaje se sljedeći stavak:

„8. Podatke zabilježene u zapisniku, pohranjene u tahografu ili na vozačkoj kartici, ili ispise tahografa kako je definiran u Prilogu I.B zabranjeno je krivotvoriti, izbrisati ili uništiti. Isto vrijedi i za svaku

zloporabu tahografa, zapisnika ili vozačke kartice koja bi za posljedicu mogla imati krivotvorenje, brisanje ili uništenje podataka i/ili ispisanih informacija. Na vozilu se ne smije nalaziti nikakav uređaj koji bi se mogao koristiti u tu svrhu.”

9. U članku 16.:

(a) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Za vrijeme dok tahograf ne radi ili radi neispravno, vozač unosi u zapisnik ili zapisnike, ili u privremeni zapisnik priložen zapisniku ili vozačkoj kartici u koji unosi podatke koji omogućuju njegovu identifikaciju (broj vozačke kartice i/ili ime i/ili broj vozačke dozvole), uključujući svoj potpis, sve informacije koje se odnose na različita razdoblja, a koje tahograf više nije ispravno zabilježio ili ispisao.

Ako je vozačka kartica oštećena, ne radi ispravno ili je izgubljena ili ukradena, vozač na kraju vožnje ispisuje informacije koje se odnose na razdoblja koja je tahograf zabilježio i na tom dokumentu označava pojedinosti koje omogućuju njegovu identifikaciju (broj vozačke kartice i/ili ime i/ili broj vozačke dozvole), uključujući svoj potpis.”;

(b) dodaje se sljedeći stavak:

„3. Ako je vozačka kartica oštećena ili ne radi ispravno, vozač je vraća nadležnom tijelu države članice u kojoj ima boravište. U slučaju krađe vozačke kartice, nadležnim tijelima države u kojoj se krađa dogodila daje se službena izjava.

Gubitak vozačke kartice službeno se prijavljuje nadležnim tijelima države koja je vozačku karticu izdala i nadležnim tijelima države članice boravišta, ako su te dvije države različite.

Vozač može nastaviti vožnju bez vozačke kartice tijekom razdoblja od najviše 15 kalendarskih dana ili, ako je to potrebno radi vraćanja vozila u njegove poslovne prostorije, tijekom duljeg razdoblja ako može dokazati da tijekom navedenog razdoblja ne može predočiti, odnosno koristiti karticu.

Ako su nadležna tijela države članice u kojoj vozač ima svoje boravište različita od onih koja su mu izdala karticu i ako se od potonjih traži produljenje, nadomještanje ili zamjena vozačke kartice, nadležna tijela države članice u kojoj vozač ima svoje boravište obavješćuju tijela koja su izdala staru karticu o točnim razlozima njezina produljenja, nadomještanja ili zamjene.”

10. Članak 17. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 17.

1. Izmjene potrebne za prilagodbu Priloga tehničkom napretku donose se u skladu s postupkom utvrđenim u članku 18.

2. Tehničke specifikacije koje se odnose na sljedeće odjeljke Priloga I.B donose se što je moguće prije, a po mogućnosti do 1. srpnja 1998. po istom postupku:

(a) poglavlje II.

— (d) 17.:

prikaz i ispis pogrešaka tahografa,

— (d) 18.:

prikaz i ispis pogrešaka vozačke kartice,

— (d) 21.:

prikaz i ispis zbirnih izvješća;

(b) poglavlje III.

— (a) 6.3.:

standardi zaštite elektroničkih uređaja vozila od električnih smetnji i magnetskih polja,

— (a) 6.5.:

zaštita (sigurnost) cjelokupnog sustava,

— (c) 1.:

signali upozorenja koji upućuju na unutarnju neispravnost tahografa,

— (c) 5.:

oblik upozorenja,

— (f):

najveća dopuštena odstupanja;



(c) poglavlje IV., točka A:

- 4.:  
standardi,
  - 5.:  
sigurnost, uključujući zaštitu podataka,
  - 6.:  
temperaturni raspon,
  - 8.:  
električna obilježja,
  - 9.:  
logička struktura vozačke kartice,
  - 10.:  
funkcije i naredbe,
  - 11.:  
osnovne datoteke;
- i poglavlje IV., točka B.;

(d) poglavlje V.:

pisač i standardni ispisi.”

11. Članak 18. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 18.

1. Prilikom upućivanja na postupak propisan u ovom članku, Komisiji pomaže odbor sastavljen od predstavnika država članica kojim predsjedava predstavnik Komisije.

2. Predstavnik Komisije podnosi odboru nacrt mjera koje treba poduzeti. Odbor daje svoje mišljenje o nacrtu u roku koji, ovisno o žurnosti predmeta, može odrediti predsjedatelj. U slučaju odluka koje Vijeće donosi na prijedlog Komisije, mišljenje se donosi većinom glasova, kako je to utvrđeno u članku 148. stavku 2. Ugovora. Glasovi predstavnika država članica u odboru ponderiraju se na način utvrđen u navedenom članku. Predsjedatelj ne glasuje.

3. (a) Komisija donosi predviđene mjere ako su u skladu s mišljenjem odbora.

(b) Ako predviđene mjere nisu u skladu s mišljenjem odbora ili ako se mišljenje nije donijelo, Komisija odmah podnosi Vijeću prijedlog mjera koje treba poduzeti. Vijeće odlučuje kvalificiranom većinom.

Ako u roku tri mjeseca od dana kad je Vijeću bio upućen prijedlog Vijeće ne donese odluku, predložene mjere usvaja Komisija.”

12. Dodaje se Prilog I.B iz Priloga ovoj Uredbi.

Članak 2.

1. (a) Dvadeset i četiri mjeseca od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica* pravnog akta koji se usvaja u skladu s člankom 17. stavkom 2. Uredbe (EEZ) br. 3821/85, kako je zadnje izmijenjena ovom Uredbom, vozila koja su prvi put stavljena u promet moraju biti opremljena tahografom u skladu sa zahtjevima iz Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85.

(b) Od dana stupanja na snagu odredaba podstavka (a), vozila koja se koriste za prijevoz osoba i koja osim sjedala vozača imaju više od osam sjedala, a čija najveća masa prelazi 10 tona, kao i vozila koja se koriste za prijevoz tereta, čija najveća masa prelazi 12 tona i koja su prvi put registrirana nakon 1. siječnja 1996., moraju, ako je prijenos signala do tahografa kojim su opremljena isključivo električni, ispunjavati zahtjeve iz Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85 prilikom zamjene predmetnog tahografa.

2. Države članice poduzimaju potrebne mjere da bi osigurale da su u mogućnosti izdati vozačke kartice najkasnije 21 mjesec nakon dana objave pravnog akta iz stavka 1. točke (a).

3. Ako u roku 12 mjeseci od dana objave pravnog akta iz stavka 1. nije izdana EZ homologacija tipa ni za jedan tahograf koji je u skladu sa zahtjevima Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85, Komisija podnosi Vijeću prijedlog za produljenje roka utvrđenog u stavcima 1. i 2.

4. Vozači koji do datuma utvrđenog u stavku 2. upravljaju vozilima opremljenim tahografima koji su u skladu sa zahtjevima Priloga I.B Uredbi (EEZ) br. 3821/85, za koje nadležna tijela još nisu mogla izdati vozačke kartice, ispisuju na kraju radnog dana informacije u vezi s različitim razdobljima koja je tahograf zabilježio i na ispisu navode svoje identifikacijske podatke (ime i broj vozačke dozvole) te ga potpisuju.

## Članak 3.

Ovime se Direktiva 88/599/EEZ mijenja kako slijedi:

1. Članak 3. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Elementi pregleda na cesti su sljedeći:

— dnevna vremena vožnje, stanke i dnevna vremena odmora; u slučaju jasnih naznaka nepravilnosti, također tahografski listići za prethodne dane koji se moraju nalaziti u vozilu u skladu s člankom 15. stavkom 7. Uredbe (EEZ) br. 3821/85, kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 2135/98 (\*), i/ili podaci pohranjeni za isto razdoblje na vozačkoj kartici i/ili u memoriji tahografa u skladu s Prilogom I.B,

— za razdoblje iz članka 15. stavka 7. Uredbe (EEZ) br. 3821/85, svako prekoračenje dopuštene brzine vozila definirano kao svako razdoblje dulje od 1 minute tijekom kojeg je brzina vozila veća od 90 km/h za vozila kategorije N<sub>3</sub> ili 105 km/h za vozila kategorije M<sub>3</sub> (kategorije N<sub>3</sub> i M<sub>3</sub>, kako su definirane u Prilogu I. Direktivi 70/156/EEZ) (\*\*),

— prema potrebi, trenutačne brzine, kako ih je tahograf zabilježio tijekom najviše zadnja 24 sata upravljanja vozilom,

— prema potrebi, zadnje tjedno vrijeme odmora,

— ispravan rad tahografa (utvrđivanje moguće zlorabe tahografa i/ili vozačke kartice i/ili zapisnika) ili, prema potrebi, prisutnost dokumenata navedenih u članku 14. stavku 5. Uredbe (EEZ) br. 3820/85.

(\*) Uredba Vijeća (EZ) br. 2135/98 od 24. rujna 1998. o izmjeni Uredbe (EEZ) br. 3821/85 o tahografu u cestovnom prometu i Direktiva 88/599/EEZ o postupcima primjene Uredaba (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85 (SL L 274, 9.10.1998., str. 1.).

(\*\*) Direktiva Vijeća 70/156/EEZ od 6. veljače 1970. o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na homologaciju tipa motornih vozila i njihovih prikolica (SL L 42, 23.2.1970., str. 1.). Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 97/27/EZ (SL L 233, 25.8.1997., str. 1.).”

2. Članak 4. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. U smislu ovog članka, provjere koje nadležna tijela provode u svojim poslovnim prostorijama na temelju relevantnih dokumenata i/ili podataka koje im na njihov zahtjev dostavljaju poduzeća jednakovrijedne su pregledima koji se obavljaju u poslovnim prostorijama poduzeća.”

## Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od njezine objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 24. rujna 1998.

Za Vijeće  
Predsjednik  
J. FARNLEITNER



## PRILOG

## „PRILOG I.B

## ZAHTJEVI U VEZI S IZRADOM, TESTIRANJEM, UGRADNJOM I INSPEKCIJSKIM PREGLEDOM

## I. DEFINICIJE

U ovom Prilogu:

(a) **„tahograf” znači:**

cjelokupnu opremu namijenjenu ugradnji u cestovna vozila za prikaz, bilježenje i automatsko ili poluautomatsko pohranjivanje podataka o kretanju takvih vozila i o određenim razdobljima rada njihovih vozača. Ta oprema uključuje kablove, senzore, elektronički uređaj za informiranje vozača, jedan (dva) čitač(a) kartice za umetanje jedne ili dvije vozačke memorijske kartice, ugrađeni ili odvojeni pisar, uređaje za prikazivanje informacija ili slike, uređaje za preuzimanje podatkovne memorije, uređaje za prikazivanje ili ispis informacija na zahtjev i uređaje za unos mjesta u kojima započinje i završava dnevno razdoblje rada;

(b) **„podatkovna memorija” znači:**

u tahograf ugrađen elektronički sustav za pohranjivanje koji omogućuje pohranu iz tahografa najmanje 365 kalendar-skih dana. Memorija mora biti zaštićena tako da onemogućuje neovlašteni pristup podacima i njihovu zlorabu i da razotkrije svaki takav pokušaj;

(c) **„vozačka kartica (s memorijom)” znači:**

prijenosni uređaj za prijenos i pohranu podataka koji tijela država članica dodjeljuju svakom pojedinom vozaču u svrhu identifikacije vozača i pohrane bitnih podataka. Oblik i tehničke specifikacije vozačke kartice (s memorijom) moraju biti u skladu sa zahtjevima utvrđenima u poglavlju IV. ovog Priloga;

(d) **„konstanta tahografa” znači:**

brojčano obilježje koje označava vrijednost ulaznog signala potrebnog za prikaz i bilježenje prijedene udaljenosti od jednog kilometra; ta se konstanta treba izraziti brojem okretaja po kilometru ( $k = \dots \text{okr/km}$ ) ili impulsima po kilometru ( $k = \dots \text{imp/km}$ );

(e) **„karakteristični koeficijent vozila” znači:**

brojčano obilježje koje označava vrijednost izlaznog signala koji odašilje onaj dio vozila koji ga povezuje s tahografo (izlazna osovin ili vratilo zupčanog mjenjača) pri prijedenoj udaljenosti od jednog kilometra pod standardnim ispitnim uvjetima (vidjeti poglavlje VII. točku (e)). Karakteristični koeficijent izražen je brojem okretaja po kilometru ( $w = \dots \text{okr/km}$ ) ili impulsima po kilometru ( $w = \dots \text{imp/km}$ );

(f) **„stvarni opseg guma kotača” znači:**

prosjek prijedene udaljenosti svakog od pogonskih kotača vozila tijekom jednog punog okretaja. Mjerenje tih udaljenosti provodi se pod standardnim ispitnim uvjetima (vidjeti poglavlje VII. točku (e)) i izražava u obliku „l = ... mm”; prema potrebi, mjerenje tih udaljenosti može se temeljiti na teoretskom izračunu koji u obzir uzima raspodjelu najveće dopuštene mase po osovinama;

(g) **„kartica ispitne postaje” znači:**

prijenosni uređaj za prijenos i pohranu podataka koji se koristi u čitaču kartica tahografa i koji tijela država članica izdaju svojim ovlaštenim tijelima. Kartica ispitne postaje identificira tijelo i omogućuje testiranje, umjeravanje i programiranje tahografa;

(h) **„nadzorna kartica” znači:**

prijenosni uređaj za prijenos i pohranu podataka koji se koristi u čitaču kartica tahografa i koji tijela država članica izdaju nadležnim tijelima da bi dobila pristup podacima pohranjenim u podatkovnoj memoriji ili u vozačkim karticama radi njihova čitanja, ispisa i/ili preuzimanja;

(i) **„podatkovna kartica poduzeća” znači:**

prijenosni uređaj za prijenos i pohranu podataka koji tijela države članice izdaju vlasniku vozila opremljenih tahografom.

Podatkovna kartica poduzeća omogućuje prikaz, preuzimanje i ispis podataka pohranjenih u tahograf(e) ugrađen(e) u vozilo(-a) poduzeća;

(j) **„kalendarski dan” znači:**

dan koji pokriva razdoblje od 00.00 sati do 24.00 sata. Svi kalendarski dani odnose se na vrijeme UTC (usklađeno svjetsko vrijeme);

(k) **„preuzimanje podataka” znači:**

presliku dijela ili cjelokupnog skupa podataka pohranjenih u podatkovnoj memoriji vozila ili u memoriji vozačke kartice.

Preuzimanje ne smije izmijeniti ili izbrisati pohranjene podatke.

Pohranjeni podaci zaštićeni su tako da se mogu otkriti pokušaji zlorabe podataka; autentičnost izvora preuzetih podataka mora biti moguće provjeriti.

Preuzeti podaci pohranjuju se u obliku koji može koristiti svaka ovlaštena osoba;

(l) **„identifikacija vozila” znači:**

broj (brojevi) koji omogućuje identifikaciju vozila na temelju njegova identifikacijskog broja (VIN) i/ili registarskog broja (VRN).

## II. OPĆA OBILJEŽJA I FUNKCIJE TAHOGRAFA

Tahograf mora omogućiti bilježenje, pohranjivanje, prikaz i ispis sljedećih podataka:

(a) **bilježenje i pohranjivanje u podatkovnu memoriju:**

1. udaljenosti koju je vozilo prešlo, uz točnost od 1 km;
2. brzine vozila;
  - 2.1. trenutačne brzine vozila s učestalošću mjerenja od 1 s za zadnja 24 sata upravljanja vozilom;
  - 2.2. prekoračenja dopuštene brzine vozila definirano kao svako razdoblje dulje od 1 minute tijekom kojeg brzina vozila prelazi 90 km/h za vozila N<sub>3</sub>, odnosno 105 km/h za vozila M<sub>3</sub> (uz navođenje vremena, datuma, najveće brzine prekoračenja, prosječne brzine tijekom predmetnog razdoblja);
3. razdoblja upravljanja vozilom (vremena i datumi), uz točnost od 1 minute;
4. drugih razdoblja rada ili raspoloživosti (vremena i datumi), uz točnost od 1 minute;
5. stanke u radu i dnevnih razdoblja odmora (vremena i datuma), uz točnost od 1 minute;
6. za elektronički tahograf koji radi na temelju signala koji se elektronički prenose senzorom za mjerenje prijedene udaljenosti i brzine, svakog prekida električnog napajanja uređaja (osim osvjetljenja), električnog napajanja senzora za mjerenje prijedene udaljenosti i brzine, duljeg od 100 milisekundi, i svakog prekida na signalnom vodiču senzora za mjerenje prijedene udaljenosti i brzine, s naznakom datuma, vremena, trajanja i serijskog broja vozačke kartice;

7. serijskog broja vozačke kartice s naznakom datuma i vremena umetanja i vađenja;
8. za svaku vozačku karticu koja se umeće prvi put nakon što je bila korištena u drugom tahografu:
  - trenutačnog vremena upravljanja vozilom od posljednje stanke ili vremena odmora,
  - ukupnog vremena upravljanja vozilom za dan nakon posljednjeg vremena odmora u trajanju od najmanje osam sati,
  - vremena upravljanja vozilom za dan između dva vremena odmora od najmanje osam sati, i to za proteklih 27 kalendarskih dana, s naznakom datuma, vremena i trajanja,
  - ukupnog vremena upravljanja vozilom za tekući i prethodni tjedan, kao i ukupnog vremena upravljanja vozilom za dva cijela protekla tjedna,
  - razdoblja odmora u trajanju od najmanje osam sati za tekući dan i prethodnih 27 kalendarskih dana, u svakom slučaju s naznakom datuma, vremena i trajanja,
  - VRN vozila kojima se upravlja;
9. datuma, vremena i trajanja vožnje bez umetnute ili ispravne vozačke kartice;
10. podataka zabilježenih na mjestima početka i svršetka dnevnog radnog razdoblja;
11. automatski prepoznatljive sistemske pogreške tahografa, s naznakom datuma, vremena i serijskog broja vozačke kartice;
12. pogreške u vozačkoj kartici, s naznakom datuma, vremena i serijskog broja vozačke kartice;
13. broja radioničke kartice ovlaštenog mehaničara ili radionice, s naznakom datuma barem posljednjeg inspeksijskog pregleda instalacije i/ili povremenog inspeksijskog pregleda tahografa u skladu s poglavljem VII. točkama (c) i (d);
14. broja kontrolne kartice, s naznakom datuma umetanja kontrolne kartice i vrstom kontrole (prikaz, ispis, preuzimanje). U slučaju preuzimanja, potrebno je zabilježiti preuzeto razdoblje;
15. podešavanja vremena, s naznakom datuma, vremena i serijskog broja kartice;
16. statusa vožnje (sâm/u skupini – vozač/suvozač);

**(b) pohranjivanje na vozačku karticu:**

1. bitnih podataka za razdoblja navedena pod točkom (a) podtočkama 3., 4., i 5. za razdoblje od barem zadnjih 28 kalendarskih dana zajedno s naznakom identifikacije ‚VRN‘ vozila kojim se upravljalo i podacima iz točke (a) podtočaka 10., 14. i 16.;
2. događaja i pogrešaka u skladu s točkom (a) podtočkama 6., 11. i 15., s naznakom identifikacije ‚VRN‘ vozila kojim se upravljalo;
  - 2.1. datuma i vremena umetanja i vađenja vozačke kartice te prijedene udaljenosti tijekom odgovarajućeg razdoblja;
  - 2.2. datuma i vremena umetanja i vađenja kartice suvozača, s naznakom serijskog broja kartice;
3. podaci moraju biti tako zabilježeni i pohranjeni na vozačkoj kartici da isključe mogućnost svakog krivotvorenja;

**(c) bilježenje i pohranjivanje u slučaju dva vozača:**

u slučaju vozila kojima se koriste dva vozača, vrijeme vožnje navedeno u točki (a) podtočki 3. mora se zabilježiti i pohraniti na vozačku karticu vozača koji upravlja vozilom. Tahograf mora u podatkovnu memoriju te istodobno, ali odvojeno, na vozačke kartice obaju vozača zabilježiti i pohraniti informacije navedene u točki (a) podtočkama 4. i 5.;

**(d) prikaz ili ispis na zahtjev ovlaštenog korisnika:**

1. serijskog broja vozačke kartice, datuma isteka valjanosti kartice;
2. prezimena i imena vozača koji je imatelj kartice;
3. trenutalnog vremena upravljanja vozilom od posljednje stanke ili vremena odmora;
4. ukupnog vremena upravljanja vozilom za dan nakon posljednjeg razdoblja odmora u trajanju od najmanje osam sati;
5. vremena upravljanja vozilom za dan između dva razdoblja odmora od najmanje osam sati, i to za proteklih 27 kalendarskih dana tijekom kojih je vozač vozio, s naznakom datuma, vremena i trajanja;
6. ukupnog vremena upravljanja vozilom za tekući i prethodni tjedan, kao i ukupnog vremena upravljanja vozilom za dva cijela protekla tjedna;
7. drugih razdoblja rada i raspoloživosti;
8. razdoblja odmora u trajanju od najmanje osam sati za tekući dan i prethodnih 27 kalendarskih dana, u svakom slučaju s naznakom datuma, vremena i trajanja;
9. oznake ‚VRN‘ vozila kojima je vozač upravljao najmanje 28 kalendarskih dana, s naznakom prijeđene udaljenosti po vozilu i po danu, vremena prvog umetanja i zadnjeg izvlačenja vozačke kartice i vremena zamjene vozila;
10. podešavanja vremena s datumom, vremenom i serijskim brojem kartice;
11. prekida električnog napajanja tahografa, s naznakom datuma, vremena, trajanja i serijskog broja vozačke kartice (kako je definirano u točki (a) podtočki 6.);
12. prekida rada senzora, s naznakom datuma, vremena, trajanja i serijskog broja vozačke kartice (kako je definirano u točki (a) podtočki 6.);
13. identifikacije ‚VIN‘ i/ili ‚VRN‘ vozila kojim se upravlja;
14. vremena vožnje bez vozačke kartice, kako su definirana u točki (a) podtočki 9., za zadnjih 28 kalendarskih dana;
15. pohranjenih detaljnih podataka o vozaču (kako su definirani u točki (c));
16. zabilježenih podataka o mjestima početka i svršetka dnevnog razdoblja rada;
17. automatski prepoznatljivih sistemskih pogrešaka tahografa, s naznakom datuma, vremena i serijskog broja vozačke kartice;
18. pogrešaka u vozačkoj kartici, s naznakom datuma, vremena i serijskog broja vozačke kartice;
19. broja kontrolne kartice, s naznakom datuma umetanja kontrolne kartice i vrste kontrole (prikaz, ispis, preuzimanje). U slučaju preuzimanja, potrebno je zabilježiti preuzeto razdoblje;
20. prekoračenja dopuštene brzine kako je definirana u točki (a) podtočki 2.2., s naznakom datuma, vremena i serijskog broja vozačke kartice za tekući tjedan, uključujući, u svakom slučaju, zadnji dan prethodnog tjedna;
21. zbirnih izvješća pomoću kojih je moguće provjeriti sukladnost s Uredbama (EEZ) br. 3820/85 i (EEZ) br. 3821/85 i Direktivom 88/599/EEZ.

**III. ZAHTJEVI U VEZI S KONSTRUKCIJOM I RADOM TAHOGRAFA****(a) Opće napomene**

- 1.1. Ugradnja jednog ili više sredstava, odobrenih ili neodobrenih, u tahograf ili njihovo priključenje na tahograf ne smije ometati ili biti sposobno ometi ispravan rad uređaja. Tahograf se mora dostaviti na odobrenje zajedno sa svim tako ugrađenim sredstvima.

- 1.2. Tahograf mora biti sposoban ispravno raditi u svim klimatskim uvjetima koji su uobičajeni na području Zajednice.
2. *Materijali*
  - 2.1 Svi sastavni dijelovi tahografa moraju biti izrađeni od dovoljno stabilnih, mehanički otpornih materijala stabilnih elektromagnetskih karakteristika.
  - 2.2. Svaka promjena na sastavnom dijelu tahografa ili u naravi materijala korištenih za njegovu izradu mora se prije korištenja uređaja dostaviti na odobrenje tijelu koje je izdalo homologaciju za uređaj.
3. *Mjerenje prijeđene udaljenosti*

Prijeđeni put može se mjeriti i bilježiti bilo:

  - tako da obuhvati kretanje naprijed i natrag, ili
  - tako da obuhvati samo kretanje naprijed.

Nikakvo bilježenje kretanja unatrag ne smije ni na koji način utjecati na jasnoću i točnost drugih zapisa.
4. *Mjerenje brzine*
  - 4.1. Raspon mjerenja brzine mora se navesti u EZ homologaciji tipa.
  - 4.2. Prirodna frekvencija i prigušenje mjernog uređaja moraju biti takvi da instrumenti koji prikazuju i bilježe brzinu mogu, unutar raspona mjerenja, pratiti promjene ubrzanja do  $2 \text{ m/s}^2$  u granicama prihvatljivih odstupanja.
5. *Mjerenje vremena (sat)*

Mjerenje vremena je digitalno. Vrijeme se (prema potrebi) podešava u ovlaštenoj radionici. Vrijeme unutarnjeg sata je UTC. Vozač može promijeniti raskorak u vremenu prikazanom na zaslonu.

  - 5.1. Vrijeme se uređaju u za bilježenje mjeri automatski.
  - 5.2. Podešavanje sata u memoriji moguće je samo umetanjem kartice ovlaštene radionice u tahograf.
6. *Osvjetljenje i zaštita*
  - 6.1. Vizualni instrumenti tahografa moraju imati odgovarajuće neblješteće osvjetljenje.
  - 6.2. U normalnim uvjetima korištenja svi unutarnji dijelovi tahografa moraju biti zaštićeni od vlage i prašine. Osim toga, moraju biti zaštićeni od neovlaštene intervencije pomoću kućišta koja se mogu hermetički zatvoriti.
  - 6.3. Potrebno je osigurati zaštitu od električnih smetnji i magnetskih polja u skladu sa standardima za elektroničke uređaje u vozilima.
  - 6.4. Vodovi koji povezuju tahograf s odašiljačem moraju biti zaštićeni elektroničkim nadzorom, primjerice elektroničkim kodiranjem signala, koji u tom dijelu sustava može otkriti prisustvo bilo kojeg uređaja koji nije potreban za ispravan rad tahografa ili koji bi mogao onemogućiti točan rad uređaja prouzročenjem kratkog spoja, prekida ili promjene elektroničkih podataka senzora koji mjere brzinu i udaljenost, ili podvostručenjem drugih odobrenih uređaja ako je takav uređaj spojen i stavljen u pogon.

6.5. Cjelokupan sustav, uključujući priključke na senzore za mjerenje brzine i udaljenosti, mora biti osiguran od neovlaštene intervencije.

6.6. Tahograf mora sam otkrivati pogreške.

**(b) Vizualni instrumenti**

Vizualni instrumenti moraju biti vidljivi s vanjske strane tahografa i omogućiti jasno, jednostavno i nedvosmisleno očitavanje i u slučaju dvojice vozača.

Zaslon mora omogućiti prikaz podataka iz poglavlja II. točke (d) na zahtjev. Zahtjev se može postaviti selektivno ili redom.

**(c) Znaci upozorenja**

1. Upozorenje vozaču u trajanju od najmanje 30 sekundi ako se vozilom upravlja:

- bez umetnute vozačke kartice,
- s neispravnom karticom,
- s vozačkom karticom u pogrešnom utoru,
- kada je tahograf otkrio jedan ili više slučajeva unutarnje neispravnosti, posebno onih navedenih u poglavlju II. točki (d) podtočkama 17. i 18.,
- iznad dopuštene brzine definirane u poglavlju II. točki (a) podtočki 2.2.

2. Upozorenje vozaču prije prekoračenja četiri i pol sata vožnje po razdoblju vožnje i devet sati dnevnog vremena vožnje, 15 minuta prije te u trenutku prekoračenja te granične vrijednosti.

3. Upozorenje vozaču 15 minuta prije i u trenutku kada u zadnja 24 sata nije ispoštovao propisanih osam sati dnevnog odmora.

4. Na zahtjev vlasnika vozila mogu se ugraditi dodatna upozorenja.

5. *Oblik upozorenja*

Upozorenja mogu biti zvučna ili vizualna, ili kombinacija oba, a korisniku moraju biti jasno prepoznatljiva.

**(d) Memorija**

1. Razdoblja iz poglavlja II. točke (a) podtočkama 3., 4. i 5. moraju se pohraniti pri svakoj promjeni aktivnosti ili stanja.

2. Vrijeme vožnje uvijek se mora pohranjivati automatski kada je vozilo u pokretu.

3. Druga razdoblja naznačena u članku 15. stavku 3. drugoj alineji podalinejama (b), (c) i (d) Uredbe moraju se uvijek pohraniti odvojeno, prema potrebi, pritiskom na odgovarajuću tipku za odabir aktivnosti.

**(e) Oznake**

1. Na zaslonu tahografa moraju se nalaziti sljedeći podaci:

- pored brojke koja označava udaljenost, jedinica mjere za udaljenost označena kraticom ‚km‘,
- pored brojke koja označava brzinu oznaka ‚km/h‘.



2. Opisna pločica na u za bilježenje mora biti vidljiva i mora prikazivati sljedeće podatke:

- ime i adresu proizvođača uređaja,
- serijski broj proizvođača i godinu proizvodnje uređaja,
- oznaku odobrenja za tip tahografa,
- konstantu uređaja u obliku  $k = \dots \text{ okr/km'}$  ili  $k = \text{ imp/km'}$ ,
- neobvezno, raspon mjerenja brzine u obliku navedenom u točki 1.

Ove podatke može na zahtjev prikazati i tahograf.

(f) **Najveća dopuštena odstupanja (instrumenti za prikaz i bilježenje)**

1. Najveća dopuštena odstupanja odnose se na prijeđenu udaljenost, brzinu i vrijeme i mjere se na dinamometru prije ugradnje i, u okolnostima navedenim u poglavlju VII., prilikom ugradnje, tijekom periodičnih inspekcijskih pregleda i tijekom uporabe.
2. Najveća dopuštena odstupanja utvrđena u točki 1. vrijede za ekstremne temperature koje odgovaraju klimatskim uvjetima uobičajenim na području Zajednice.

#### IV. KARTICE S MEMORIJOM

##### A. VOZAČKA KARTICA (S MEMORIJOM)

###### 1. Umetanje/vađenje

Tahograf mora biti tako osmišljen da se vozačka kartica (s memorijom) koja je ispravno umetnuta u čitač kartice zaključa i da se odgovarajući podaci s vozačke kartice automatski pohranjuju u podatkovnu memoriju uređaja. Vozačka kartica može se osloboditi samo kada vozilo stoji te nakon pohrane odgovarajućih podataka na vozačku karticu.

###### 2. Kapacitet memorije vozačke kartice

Kapacitet vozačke kartice mora biti dovoljan za pohranu, tijekom najmanje 28 kalendarskih dana, podataka iz poglavlja II. točke (c) koji se odnose na vozača koji se stvarno nalazi za volanom. Ako je kartica s podacima popunjena, novi podaci zamjenjuju najstarije podatke.

###### 3. Vidljivi podaci

1. stranica sadrži:

- (a) riječi 'vozačka kartica' tiskane velikim tiskanim slovima na službenom jeziku ili jezicima države članice koja izdaje karticu;

riječi 'vozačka kartica' na drugim službenim jezicima Zajednice, tiskane tako da čine pozadinu dozvole:

- es: TARJETA DEL CONDUCTOR
- dk: FØRERKORT
- de: FAHRERKARTE
- el: ΚΑΡΤΑ ΟΔΗΓΟΥ
- en: DRIVER CARD
- fr: CARTE DE CONDUCTEUR
- ga: CÁRTA TIOMÁNAÍ

it:	CARTA DEL CONDUCENTE
nl:	BESTUURDERSKAART
pt:	CARTÃO DE CONDUTOR
fi:	KULJETTAJAKORTTI
sv:	FÖRARKORT;

(b) ime države članice koja izdaje karticu (neobvezno);

(c) oznaku države članice koja izdaje karticu, tiskanu u negativu u plavom pravokutniku i okruženu s 12 žutih zvjezdica; oznake država su sljedeće:

B	Belgija
DK	Danska
D	Njemačka
GR	Grčka
E	Španjolska
F	Francuska
IRL	Irska
I	Italija
L	Luksemburg
NL	Nizozemska
A	Austrija
P	Portugal
FIN	Finska
S	Švedska
UK	Ujedinjena Kraljevina;

(d) podatke specifične za izdanu karticu, sljedećim redom:

1. prezime imatelja;
2. ime (imena) imatelja;
3. datum i mjesto rođenja;
4. (a) datum izdavanja kartice;  
(b) datum isteka roka valjanosti kartice;  
(c) naziv tijela koje je izdalo karticu (može se tiskati na 2. stranici);  
(d) broj koji se razlikuje od onog pod točkom 5., u upravne svrhe (neobvezno);
5. (a) broj vozačke dozvole, uključujući broj zamjenske dozvole;  
(b) serijski broj vozačke kartice, uključujući indeksni broj zamjenske dozvole;
6. fotografija imatelja;
7. potpis imatelja;
8. boravište ili poštanska adresa imatelja (neobvezno).

Podaci iz točke 1., točke 2., točke 3., točke 4. podtočke (b), točke 5. podtočaka (a) i (b) pohranjuju se i u memoriji vozačke kartice.

2. stranica sadrži:

(a) objašnjenje numeriranih stavki na 1. i 2. stranici kartice;

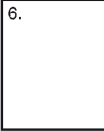
- (b) prema potrebi i uz posebnu pisanu suglasnost imatelja, informacije koje nisu povezane s upravljanjem vozačkom karticom, pri čemu takvo dodavanje ni na koji način ne smije utjecati na korištenje obrasca kao vozačke kartice.

**OBRAZAC VOZAČKE KARTICE ZAJEDNICE**

1. stranica 2. stranica

**VOZAČKA KARTICA** **DRŽAVA ČLANICA**

1.   
 2.   
 3.   
 4a. 4c.   
 4b. (4d.)   
 5a.   
 5b.   
 7.   
 (8.)

6. 


1. Prezime 2. Ime 3. Datum i mjesto rođenja   
 4a. Datum izdavanja kartice   
 4b. Datum isteka roka valjanosti kartice   
 4c. Naziv tijela koje je izdalo karticu   
 (4d.) Broj za nacionalne upravne svrhe   
 5a. Broj vozačke dozvole 5b. Broj vozačke kartice   
 6. Fotografija   
 7. Potpis (8.) Adresa

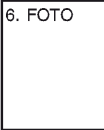
*Molimo vratiti:*

**NAZIV TIJELA I ADRESA**


**PRIMJER OBRASCA VOZAČKE KARTICE ZAJEDNICE: BELGIJSKA KARTICA**  
(Informativno)


**BESTUURDERSKAART** **KONINKRIJK BELGE**

1. Ruyter   
 2. Georges   
 3. 01.04.73 Milano   
 4a. 01.07.98 4c. B-9000 Gent   
 4b. 30.06.03   
 5a. DA 003 360   
 5b. **11 ABC 334455**   
 7.   
 

6. FOTO 

**CARTE DE CONDUCTEUR** **ROYAUME DE BELGIQUE**

1. Jeanneaux   
 2. Herald   
 3. 01.03.73 B-7000 Mons   
 4a. 01.09.98 4c. B-1180 Uccle   
 4b. 30.08.03   
 5a. DB 004 380   
 5b. **11 ABD 223344**   
 7.   
 

6. PHOTO 

#### 4. Standardi

Vozačka kartica i tahograf moraju biti u skladu sa sljedećim standardima:

- ISO 7810,
- ISO 7816-1,
- ISO 7816-2,
- ISO 7816-3,
- nacrt ISO 7816-4,
- nacrt ISO 10373,
- detaljne funkcionalne specifikacije definirane u okviru sustava identifikacijskih kartica namijenjenih korištenju u kopnenom prijevozu.

#### 5. Sigurnost, uključujući zaštitu podataka

Različite sastavnice vozačke kartice namijenjene su otklanjanju mogućnosti bilo kakvog krivotvorenja ili neovlaštenog rukovanja te otkrivanju svakog takvog pokušaja.

**6. Temperaturni raspon**

Vozačka kartica mora moći ispravno raditi u svim klimatskim uvjetima koji su uobičajeni na području Zajednice.

**7. Vijek trajanja**

Ako se koristi u skladu s okolišnim i električnim specifikacijama, kartica mora moći ispravno raditi pet godina.

**8. Električne karakteristike**

Električne karakteristike kartice moraju odgovarati specifikacijama koje vrijede za elektroničke uređaje u vozilima.

**9. Logička struktura vozačke kartice**

Logička struktura kartice definira se na način koji osigurava njezin ispravan rad i sukladnost sa svakim tahograфом koji je u skladu s ovim Prilogom.

**10. Funkcije i naredbe**

Funkcije i naredbe kartice moraju obuhvaćati sve funkcije iz poglavlja I. točke (c) i poglavlja II. točke (b).

**11. Osnovne datoteke**

Specifikacije osnovnih datoteka moraju biti u okviru standarda iz točke 4.

**12. Posebne odredbe**

Nakon savjetovanja s Komisijom, države članice mogu, ne dovodeći u pitanje druge odredbe ovog Priloga, dodati boje ili oznake, kao što su nacionalni simboli i sigurnosna obilježja.

**B. KARTICA ISPITNE POSTAJE (S MEMORIJOM), KONTROLNA KARTICA (S MEMORIJOM) I PODATKOVNA KARTICA PODUZEĆA (S MEMORIJOM)**

Specifikacije kartica ispitne postaje, kontrolnih kartica i podatkovnih kartica poduzeća (s memorijom) moraju biti takve da rade ispravno ako se koriste kako je utvrđeno u poglavlju I. točkama (g), (h) i (i) i da su kompatibilne sa svakim tahograфом koji je u skladu s ovim Prilogom. Struktura kartica mora biti osmišljena tako da omogući pristup samo ovlaštenom korisniku i to samo za obavljanje funkcija za koje je svaka kartica namijenjena.

**V. PISAČ I STANDARDNI ISPISI**

1. Pisači moraju biti tako osmišljeni da daju ispise iz poglavlja II. točke (d) takvog stupnja rezolucije koji onemogućava svaku dvosmislenost prilikom čitanja. U normalnim uvjetima čuvanja ispisi moraju ostati jasno čitljivi i prepoznatljivi najmanje godinu dana.

U normalnim uvjetima vlage i temperature ispisi moraju zadržati svoje dimenzije i zapise.

Također, na takve dokumente mora biti moguće dodati rukom pisane bilješke, kao što je potpis vozača.

2. Najmanji kapacitet ispisa, bez obzira na to kojeg oblika oni bili, mora biti dovoljan da omogući ispis podataka iz poglavlja II. točke (d).

Ako radi povećanja kapaciteta ispisa treba povezati više ispisa, veze između različitih dokumenata moraju biti takve da na povezanim točkama nema prekida podataka koji bi mogli ugroziti tumačenje podataka.

## VI. UGRADNJA TAHOGRAFA

(a) **Ugradnja**

1. Tahograf mora biti zaštićen od slučajnog oštećenja.
2. Ovlašteni zastupnici moraju imati mogućnost prilagodbe konstante tahografa karakterističnom koeficijentu vozila korištenjem odgovarajućeg uređaja poznatog kao adapter.

Vozila s dva ili više osovinskih omjera moraju biti opremljena prekidačem kojim se ti različiti omjeri automatski usklađuju s omjerom za koji je tahograf bio adapterom prilagođen vozilu.

(b) **Ugradbena pločica**

Po pregledu opreme prilikom ugradnje, ugradbena pločica koja je jasno vidljiva treba se postaviti na tahograf, u njega ili pokraj njega. Nakon svakog pregleda od strane ovlaštenog mehaničara ili radionice koji zahtijeva promjenu kalibracije uređaja, mora se na mjesto prijašnje pločice postaviti nova.

Na pločici se moraju navesti barem sljedeći podaci:

- ime, adresa ili poduzeće ovlaštenog mehaničara ili radionice,
- karakteristični koeficijent vozila u obliku  $w = \dots \text{ okr/km}$  ili  $w = \dots \text{ imp/km}$ ,
- stvarni opseg guma kotača u obliku  $l = \dots \text{ mm}$ ,
- datum kada je karakterističan koeficijent vozila bio određen, a stvarni opseg guma kotača izmjeren,
- posljednjih osam znamenki broja šasije vozila.

(c) **Pečaćenje**

1. Sljedeći se dijelovi moraju zapečatiti:
  - (a) svi spojevi koji bi, ako se rastave, mogli uzrokovati nezamjetljive promjene ili gubitak podataka;
  - (b) svaki poklopac koji omogućava pristup strujnim krugovima ili mehanizmima, svaka izmjena kojih bi utjecala na pravilan rad tahografa ili koja bi mogla omogućiti neovlaštenu izmjenu karakteristika opreme;
  - (c) ugradbena pločica, osim ako je povezana tako da se ne može skinuti, a da se oznake na njoj ne unište.
2. U svakom slučaju, položaj pečata mora se naznačiti na EZ homologaciji tipa, a njegova djelotvornost ispitati kao dio postupka homologacije.
3. Pečati iz točke 1. podtočke (b) mogu se ukloniti:
  - u slučaju nužde,
  - u svrhu ugradnje, prilagodbe ili popravka uređaja za ograničavanje brzine ili bilo kojeg drugog uređaja koji doprinosi sigurnosti prometa na cesti, pod uvjetom da tahograf i dalje radi pouzdano i ispravno i da ga ovlašteni mehaničar ili radionica ponovo zapečati (u skladu s poglavljem VII.) odmah nakon ugradnje uređaja za ograničavanje brzine ili bilo kojeg drugog uređaja koji doprinosi sigurnosti prometa na cesti ili u roku sedam dana u drugim slučajevima.

Prilikom svakog oštećenja pečata potrebno je sastaviti pisanu izjavu koja sadrži razloge za takvo postupanje te je staviti na raspolaganje nadležnom tijelu.

## VII. KONTROLNI I INSPEKCIJSKI PREGLEDI

**(a) Odobranje ispitnih postaja (mehaničara i radionica)**

Države članice imenuju tijela koja obavljaju kontrolni i inspekcijski pregled.

**(b) Certifikacija novih ili popravljenih instrumenata**

Svaki pojedini uređaj, bilo da je nov ili popravljen, treba certificirati s obzirom na njegovo ispravno funkcioniranje i točnost njegovih očitavanja i zapisa, u granicama utvrđenim u poglavlju III. točki (f) podtočki 1. pečaćenjem u skladu s poglavljem VI. točkom (c) podtočkom 1. ili istovrijednom digitalnom naznakom u podatkovnoj memoriji tahografa.

**(c) Pregled ugradnje tahografa i programiranje**

1. Prilikom ugradnje u vozilo, tahograf i sva ugrađena oprema moraju biti u skladu s odredbama o najvećim dopuštenim odstupanjima propisanim u poglavlju III. točki (f) podtočki 2.
2. Potrebno je obaviti sljedeće programiranje tahografa:
  - datum ispitivanja ugrađene opreme,
  - usklađeno svjetsko vrijeme (UTC),
  - identifikacija vozila ‚VIN-om‘ i ‚VRN-om‘,
  - broj kartice ovlaštenog mehaničara ili ovlaštene radionice.

**(d) Periodični inspekcijski pregled**

1. Periodični inspekcijski pregled tahografa ugrađenih u vozila mora se obavljati nakon svakog popravka tahografa ili nakon svake promjene karakterističnog koeficijenta vozila ili stvarnog opsega guma ili najmanje jednom svake dvije godine od zadnjeg inspekcijskog pregleda; može se obavljati zajedno s tehničkim pregledom vozila.

Ti inspekcijski pregledi moraju obuhvaćati barem sljedeće preglede:

- da tahograf radi ispravno, uključujući preuzimanje podataka na karticu koju je izdala radionica ili s nje,
  - da je osigurana sukladnost s odredbama poglavlja III. točke (f) podtočke 2. o najvećim dopuštenim odstupanjima pri ugradnji,
  - da tahograf nosi homologacijsku oznaku,
  - da je pričvršćena ugradbena pločica,
  - da su pečati na uređaju za bilježenje i na drugim ugrađenim dijelovima neoštećeni,
  - stvarnog opsega guma.
2. Potrebno je obaviti sljedeće programiranje tahografa:
    - datum periodičnog inspekcijskog pregleda,
    - usklađeno svjetsko vrijeme (UTC),
    - identifikaciju vozila ‚VIN-om‘ i ‚VRN-om‘,
    - broj kartice ovlaštene radionice.
  3. Takav pregled mora uključivati i zamjenu ugradbene pločice ili istovrijednih digitalnih informacija u podatkovnoj memoriji tahografa.



**(e) Mjerenje pogrešaka**

Mjerenje pogrešaka pri ugradnji i tijekom korištenja mora se obavljati u sljedećim uvjetima za koje se smatra da predstavljaju standardne ispitne uvjete:

- da je vozilo prazno i u normalnom pogonskom stanju,
  - da je pritisak u gumama u skladu s uputama proizvođača,
  - da je trošenje guma u zakonom propisanim granicama,
  - kretanje vozila: vozilo se mora kretati na vlastiti pogon u ravnoj liniji i na ravnoj površini brzinom od  $50 \pm 5$  km/h. Udaljenost mjerenja mora iznositi najmanje 1 000 m,
  - za ispitivanje se može koristiti i odgovarajući dinamometar, pod uvjetom da je usporedive točnosti.”
-